

**DAAD**

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Office allemand d'échanges universitaires  
**DAAD** Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Office allemand d'échanges universitaires

Außenstelle Frankreich / DAAD France

## **Ausschreibung / Appel à candidatures**

**Studienreisen französischer Studierendengruppen nach  
Deutschland / Voyages d'études de groupes d'étudiants français en  
Allemagne**

## **Studienreisen französischer Studierendengruppen nach Deutschland**

Der DAAD fördert Studien- und Informationsreisen französischer Studierendengruppen unter Aufsicht von Hochschullehrenden in die Bundesrepublik Deutschland. Ziele einer Studienreise sind:

- die Etablierung und Pflege von Kontakten zwischen deutschen und ausländischen Hochschulen
- die Vermittlung fachbezogener Kenntnisse durch mindestens zwei entsprechende Hochschulbesuche, eindeutig fachbezogene Besichtigungen und Informationsgespräche
- die Begegnung mit deutschen Studierenden und Wissenschaftlern
- der Erwerb eines landeskundlichen Einblicks in das wirtschaftliche, politische und kulturelle Leben in Deutschland angestrebt.

### **Wer kann sich bewerben?**

Bewerben können sich Hochschullehrenden einer französischen Hochschule.

Studierende bzw. Studierendengruppen können sich nicht direkt beim DAAD bewerben, die Auswahl der Teilnehmer obliegt der antragstellenden Hochschule.

### **Was wird gefördert?**

Studienreisen von Gruppen bis zu max. 15 Studierenden (aller Fachrichtungen) in Begleitung eines französischen Hochschullehrenden. Einzelne Doktoranden können nach Absprache mit dem DAAD gefördert werden. Die Studierenden müssen mindestens im 2. Fachsemester an einer französischen Hochschule immatrikuliert sein. Es werden Gruppe von mindestens 10 Personen, höchstens 16 Personen (einschließlich des Hochschullehrenden) gefördert.

Die Gruppen müssen mindestens zwei deutsche Hochschulen besuchen und dort an akademischen Programmen teilnehmen. In den Abendstunden und an den Wochenenden finden kulturelle Programme statt.

### **Dauer der Förderung**

7 bis 12 Tage

### **Sprachkenntnisse**

Die Gruppe sollte über möglichst einheitliche Sprachkenntnisse in der deutschen Sprache verfügen.

### **Programmgestaltung**

Die Programmplanung und -durchführung einschließlich der Hotelbuchungen und der Organisation der Reise obliegt den Gruppen selbst. Der DAAD legt auf eine ausgewogene Programmgestaltung mit fachlichen und landeskundlichen Elementen Wert. Begegnungen der Teilnehmer mit deutschen Studierenden und Wissenschaftlern müssen als Kernelement der Reise etwa **zwei Drittel des Programms** einnehmen.

## Förderungsleistungen

### 1. Pauschale

Der DAAD bezahlt eine Pauschale in Höhe von **50 Euro pro Person und Tag als Zuschuss zu den Reisen- und Aufenthaltskosten** in Deutschland. Alle anderen Kosten gehen zu Lasten der Gruppe.

### 2. Auszahlungsmodalitäten

Mit Bewilligung einer Studienreise setzt der DAAD die Höhe des Zuschusses fest. 80% des errechneten Zuschusses werden ca. 4 Wochen vor Beginn der Reise ausbezahlt. Die restlichen 20% werden nach der Reise und Abgabe der abrechnungsrelevanten Unterlagen gezahlt.

### 3. Versicherung

Der DAAD schließt für die Gruppe für die Dauer der Reise eine Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung ab. Nähere Einzelheiten sind der Förderungszusage zu entnehmen.

## Antragsstellung und Auswahl

### 1. Antragsstellung:

Die Antragsdokumente sind am Ende dieses Dokuments verfügbar. Die Anträge können auf Deutsch oder Französisch eingereicht werden. Antragsberechtigt sind Hochschullehrer:innen. Nur vollständige Anträge können bearbeitet werden.

### 2. Auswahl

Die Auswahl der zu fördernden Studierendengruppen erfolgt durch eine Kommission des DAAD France. Aufgrund der beschränkten Mittel kann erfahrungsgemäß nur ein Teil der Anträge bewilligt werden. Auch muss sich der DAAD, je nach Haushaltslage, eine Kürzung der Förderungsleistungen vorbehalten.

Zu einem vollständigen Antrag gehören folgende Dokumente (**bitte jeweils auf gesondertem Blatt**):

- 1. Antragsformular** (ausgefüllt und unterschrieben) = Formular 1, S. 8
- 2. Offizielles Einverständnis** des Institutsleiters
- 3. Ausführliche Begründung** und inhaltliche Programmbeschreibung der geplanten Studienreise
- 4. Darstellung der inhaltlichen Vorbereitung** der Studienreise (z.B. durch Vorbereitungsseminare o.ä.)
- 5. Darstellung des zeitlichen Ablaufs** in Tabellenform
- 6. Detaillierte Kostenaufstellung** der Studienreise (An- und Abreise, Unterkunft, Verpflegung, Transport lokal, Sonstiges, Hochschulanteil, Eigenanteil)
- 7. Teilnehmerliste** mit folgenden Informationen: Name, Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht, Status (Student/Begleitperson), Semesterzahl/Studienjahr, Fachrichtung, angestrebter Abschluss, Deutschkenntnisse  
**Bitte verwenden Sie hierfür die am Ende dieses Dokuments verfügbare Vorlage (Formular 2, S. 10).**
- 8. Namen und Anschriften** von Hochschulen, Firmen und Institutionen in Deutschland, mit denen die Gruppe in Kontakt steht und schon Termine vereinbart hat (Kontaktnachweise/Bestätigungen der verschiedenen Institutionen bitte beifügen)
- 9. Angaben über frühere DAAD-Förderungen** von Studienreisen  
**Bitte verwenden Sie hierfür die am Ende dieses Dokuments verfügbare Vorlage (Formular 3, S. 11).**

**Förderungsbedingungen****1. Zuwendung**

Der Zuwendungsempfänger verpflichtet sich insbesondere, die Zuwendung und eigene Mittel nur für das Vorhaben zu verwenden und dieses in der in seinem Antrag beschriebenen Weise durchzuführen. Eine Kofinanzierung durch andere aus öffentlichen deutschen Mitteln finanzierte Institutionen ist ausgeschlossen.

**2. Rücktritt von Programmen**

Mit erfolgter Förderungszusage übernehmen die französischen Gruppen die Verpflichtung zur Einhaltung der Besuchsprogramme. Der DAAD kann bei Nichteinhaltung der Programme seine Förderungszusage zurückziehen. Die Förderungszusage kann auch dann ganz oder teilweise zurückgezogen werden, wenn eine Studienreise nicht in dem vollen Umfang des Antrages und mit der in dem Antrag genannten Personenzahl durchgeführt wird. Die Gruppen haften für die Kosten, die durch von ihnen zu verantwortende volle oder teilweise Rücktritte von Programmen entstehen.

**3. Bericht**

Der DAAD erwartet einen Bericht (siehe und begrüßt es, wenn ihm Veröffentlichungen über in Deutschland durchgeführte Studienreisen zugesandt werden).

Der **Reisebericht**, einen **zahlenmäßigen Nachweis** (durch den Zuwendungsempfänger und die Prüfungseinrichtung der Hochschule unterschrieben) sowie eine **Bestätigung der Anzahl** von Personen (unterschriebene Teilnehmerliste) und Tagen müssen bis **spätestens zwei Monate nach Beendigung** der Reise vorliegen. Danach werden die restlichen 20% der Zuwendung geleistet.

**Termine**

Vollständige Anträge müssen dem DAAD France **spätestens 3 Monate vor Beginn der geplanten Reise** und **spätestens bis zum:**

- **1. Juni** für eine Reise, die zwischen dem 1. September und dem 31. Januar vorgesehen ist
- **1. November** vorliegen für eine Reise, die zwischen dem 1. Februar und dem 31. August vorgesehen ist

**Hinweis**

Eine erneute Förderung im darauffolgenden Jahr in demselben Fachgebiet ist nicht möglich. Bereits durchgeführte Reisen können nachträglich nicht gefördert werden.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

**DAAD France**

**Janique Bikomo**

**Tel.: 01.53.10.57.81**

**E-Mail : [voyages-etudes@daad.de](mailto:voyages-etudes@daad.de)**

Oktober 2017

## Notice

### **Voyages d'études de groupes d'étudiants français en Allemagne - Studienreisen**

Le DAAD subventionne des voyages d'études et d'information de groupes d'étudiants français en Allemagne, sous la direction d'un enseignant de l'enseignement supérieur. La subvention a pour but :

- d'établir et d'entretenir des contacts entre les établissements d'enseignement supérieur français et allemands
- de leur donner, au travers de séjours, de visites et de réunions d'information, un aperçu de la vie universitaire, économique, politique et culturelle en Allemagne.
- de favoriser les rencontres entre les enseignants-chercheurs et les étudiants français et allemands.
- de procurer à des groupes d'étudiants français des contacts dans leur discipline et des connaissances de la civilisation allemande.

#### **Qui peut postuler ?**

Peuvent postuler au programme les enseignants-chercheurs titulaires, au sein d'un établissement d'enseignement supérieur en France. Les groupes d'étudiants ne peuvent pas postuler directement, il appartient à l'établissement de sélectionner les participants au voyage.

#### **Que subventionne-t-on ?**

Des voyages de groupes d'étudiants de maximum 15 étudiants (toutes disciplines confondues), sous la direction d'un(e) enseignant(e) de l'enseignement supérieur français. Exceptionnellement, des groupes de doctorants peuvent faire l'objet de ce type de financement, auquel cas l'avis du DAAD doit être préalablement obtenu.

Les étudiants doivent être inscrits au moins en deuxième semestre de Licence 1 d'un établissement d'enseignement supérieur en France. Le groupe de participants doit être constitué de minimum 10 étudiants et de 15 étudiants au maximum. L'enseignant-chercheur accompagnant peut également bénéficier de la subvention.

#### **Durée du voyage**

La durée du voyage d'études sera d'au moins 7 jours et de 12 jours au plus.

#### **Connaissances linguistiques**

Le niveau de connaissances en langue allemande du groupe d'étudiants doit être aussi homogène que possible.

#### **PROGRAMME**

La planification et la réalisation du programme, y compris les réservations d'hôtels et l'organisation pratique du voyage, sont à la charge des organisateurs (une liste d'hôtels pourra être fournie sur demande). Le DAAD accorde une importance particulière à ce que le programme soit équilibré, alternant des aspects scientifiques et d'autres plus axés sur la connaissance du pays d'accueil. Environ **deux tiers du programme** doivent être consacrés à des rencontres entre les participants et des étudiants et scientifiques allemands.

## **Prestations liées à la subvention**

### **1. Forfait**

Le DAAD met à disposition un forfait de **50 euros par personne et par nuit** pour les frais de voyage et d'hébergement. Les autres frais de voyage et de séjour sont à la charge du groupe.

### **2. Modalités de paiement**

C'est au moment de l'attribution de la subvention que le DAAD en fixe le montant définitif. 80% de la subvention accordée sont versés environ 4 semaines avant le début du voyage. Les 20% restants sont versés après réception des documents du décompte.

### **3. Assurance**

Le DAAD contracte pour le groupe subventionné une assurance maladie, accident et responsabilité civile. Des informations complémentaires vous seront demandées si votre demande est acceptée.

## **Candidature**

Les documents de candidature se retrouvent à la fin de ce document. Les demandes peuvent être présentées en allemand ou en français. Les enseignant(e)s de l'enseignement supérieur sont seul(e)s habilité(e)s à poser une candidature. Seuls les dossiers complets pourront être examinés.

## **Sélection**

La sélection des voyages à subventionner est effectuée par une commission du bureau du DAAD France. L'expérience montre qu'une partie seulement des demandes peut être retenue, en raison du budget limité. Pour les mêmes raisons, le DAAD se réserve également le droit de réduire les prestations au titre de la subvention.

## **Dossier de candidature**

Un dossier complet est constitué des éléments suivants :

- 1. Formulaire** de demande (rempli et signé) = formulaire 1, p. 12
- 2. Accord officiel** du directeur de l'institut concernant ce voyage
- 3. Lettre de motivation** circonstanciée justifiant le voyage d'études
- 4. Description de la préparation thématique** du voyage d'études (par exemple : séminaires préparatoires ou autres)
- 5. Description** du déroulement du programme sous forme de tableau
- 6. Liste détaillée des frais** prévus pour le voyage d'études
- 7. Liste des participants** contenant les informations suivantes : nom, prénom, date de naissance, sexe, statut (étudiant/enseignant), niveau d'études (année), discipline, diplôme envisagé, niveau d'allemand  
**Merci d'utiliser le modèle à la fin de ce document (formulaire 2, p. 14).**
- 8. Noms et adresses** des établissements, entreprises et institutions en Allemagne avec lesquels le groupe est déjà entré en contact ou a pris rendez-vous. Merci de bien vouloir fournir des attestations pour chaque contact, sous forme d'invitations ou de copies de correspondance
- 9. Mention d'éventuelles subventions antérieures** accordées par le DAAD  
**Merci d'utiliser le modèle à la fin de ce document (formulaire 3, p. 15).**

**Conditions de subvention****1. Subvention**

Le bénéficiaire de la subvention s'engage expressément à utiliser pour le voyage les moyens financiers mis à disposition par le DAAD, ainsi que ses fonds propres, comme prévu dans le dossier de candidature. Un cofinancement par d'autres institutions recevant des fonds publics allemands est exclu.

**2. Annulation de la subvention**

Une fois l'attribution signifiée, le groupe français s'engage à respecter les points prévus par le programme. Le DAAD peut annuler son accord de subvention en cas de non-respect des programmes. L'accord de subvention peut également être entièrement ou partiellement annulé si un voyage d'études n'est pas réalisé dans son intégralité et avec le nombre de personnes prévu dans la demande. Le groupe répond des frais encourus en cas d'annulation totale ou partielle du voyage ou dont il porte la responsabilité.

**3. Rapport**

Le DAAD sollicite un rapport final et serait heureux de recevoir toutes publications émanant du voyage d'études réalisé en Allemagne. Le rapport final, un bilan financier des dépenses effectuées et liste des participants signée (attestant du nombre de participants et de la durée du voyage) sont à remettre au plus tard deux mois après le retour.

**Dossiers de candidature**

Les dossiers complets doivent être envoyés au bureau du DAAD France **au plus tard 3 mois avant le début du voyage et jusqu'au :**

- **1<sup>er</sup> juin** pour un voyage prévu entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 31 janvier
- **1<sup>er</sup> Novembre** pour un voyage prévu entre le 1<sup>er</sup> février et le 31 août

**A NOTER**

Le renouvellement de la demande de subvention pour un voyage d'études dans la même discipline l'année suivante est exclu, tout comme l'attribution rétroactive d'un soutien pour un voyage ayant déjà été effectué.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à nous contacter.

**DAAD France - Office Allemand d'Echanges Universitaires**

**Janique Bikomo**

**Tél. : 01.53.10.57.81**

**E-mail : voyages-etudes@daad.de**